

(NB! Nedenstående inserat sendt *Aftenpostens* debattredaksjon 9. mai 2015. Sterkt nedkortet versjon trykt under overskriften "Feiret seieren over Nazi-Tyskland" 12. mai 2015.)

* * *

Odd Gunnar Skagestad <ogskagestad@gmail.com>

9. mai 2015 kl.

14.23

Til: "debatt@aftenposten.no" debatt@aftenposten.no

Moskva og seiersdagen

Aftenpostens Moskva-korrespondent Steinar Dyrnes skriver 9. mai (Del 1, s.12) om at "(...) ...Angela Merkel ikke kommer til Moskva i dag for å feire at **det er 70 år siden annen verdenskrig endte**" (min uthevelse).

Og han følger opp med å fortelle at "Lørdagens parade i Moskva markerer at det er 70 år siden annen verdenskrig, som her gjerne omtales som Den store fedrelandskrigen, tok slutt".

Begge deler er feil. Feiringen i Moskva 9. mai gjelder ikke Den annen verdenskrigs avslutning, men de sovjetiske styrkenes seier over Nazi-Tyskland. Dagen kalles da også *Seiersdagen* (russisk: Den' pobedy), til forskjell fra vår hjemlige feiring av 8. mai som *Frigjøringsdagen* (dagen for de tyske styrkenes kapitulasjon i Norge, som medførte landets frigjøring fra fem års tysk okkupasjon).

Videre er det ikke riktig at Den annen verdenskrig i Russland omtales som Den store fedrelandskrigen. Den store fedrelandskrigen (russisk: Veilikaja otjetsjestvennaja vojna) er russernes navn på krigen mellom Sovjetunionen og Nazi-Tyskland - en krig som startet med det tyske angrepet på Sovjetunionen 22. juni 1941, og som endte med den tyske kapitulasjon for de sovjetiske styrkene 9. mai 1945.

Den annen verdenskrig (som startet 1. september 1939 og endte med Japans kapitulasjon 15. august 1945) omtales i Russland som ellers i verden som Den annen verdenskrig - russisk: Vtoraja mirovaja vojna.

For Russland og russere flest har Den store fedrelandskrigen ganske visst en langt større plass i deres historie enn Den annen verdenskrig - en krig som i hovedsak utspilte seg langt borte og med andre aktører.

Den sovjetiske deltagelse i Den annen verdenskrig begrenser seg da også strengt tatt til den ene uken fra 8. august 1945 - da Sovjetunionen erklærte krig mot Japan og invaderte Mandsjuria - og til Japans kapitulasjon syv dager senere.

Alt dette vet selvsagt Aftenpostens utsendte meget godt. Her har han dessverre (muligens i en velment iver etter å gjøre stoffet forståelig for oss lesere) kommet i skade for å villede sitt publikum og forkludre vår forståelse av den politiske betydning av dagens markering.

Undertegnede vil samtidig gi Aftenposten honnør for lørdagens aviskronikk - Mikhail Sjisjkins artikkel: "Vant vi krigen, eller tapte vi den?", som gir en usedvanlig innsiktsull analyse av utviklingen i dagens Russland med feiringen av Seiersdagen som et meget aktuelt bakteppe.

Med vennlig hilsen

Odd Gunnar Skagestad.

Adresse: Kirkeveien 1B, 0266 OSLO

Tlf: +47 957 54 211

Hjemmeside: www.ogskagestad.net

SKAGESTAD MARINE & POLAR CONSULT

Org.nr.: 913 211 596



Tirsdag 12. mai 2015

Aftenposten

Feiret seieren over Nazi-Tyskland

Aftenpostens Moskva-korrespondent skriver 9. mai om at «(...) ... Angela Merkel ikke kommer til Moskva i dag for å feire at det er 70 år siden annen verdenskrig endte» (min uthevelse). Samt at «Lørdagens parade i Moskva markerer at det er 70 år siden annen verdenskrig, som her gjerne omtales som Den store fedrelandskrigen, tok slutt».

Begge deler er feil. Feiringen i Moskva 9. mai gjelder ikke Den annen verdenskrigs avslutning, men de sovjetiske styrkenes seier over Nazi-Tyskland. Dagen kalles da også Seiersdagen.

Videre er det ikke riktig at Den annen verdenskrig i Russland omtales som Den store fedrelandskrigen. Den store fedrelandskrigen er russernes navn på krigen mellom Sovjetunionen og Nazi-Tyskland - en krig som startet med det tyske angrepet på Sovjetunionen 22. juni 1941.

Den annen verdenskrig omtales i Russland som ellers i verden som Den annen verdenskrig - russisk: Vtoraja mirovaja vojna.

Odd Gunnar Skagestad

mag.art.,

Oslo



MENINGER
KRONIKK OG DEBATT

Feiret seieren over Nazi-Tyskland

Aftenpostens Moskva-korrespondent skriver 9. mai om at «(...) ... Angela Merkel ikke kommer til Moskva i dag for å feire at det er 70 år siden annen verdenskrig endte» (min uthevelse). Samt at «Lørdagens parade i Moskva markerer at det er 70 år siden annen verdenskrig, som her gjerne omtales som Den store fedrelandskrigen, tok slutt».

Begge deler er feil. Feiringen i Moskva 9. mai gjelder ikke Den annen verdenskrigs avslutning, men de sovjetiske styrkenes seier over Nazi-Tyskland. Dagen kalles da også Seiersdagen.

Videre er det ikke riktig at Den annen verdenskrig i Russland omtales som Den store fedrelandskrigen. Den store fedrelandskrigen er russernes navn på krigen mellom Sovjetunionen og Nazi-Tyskland – en krig som startet med det tyske angrepet på Sovjetunionen 22. juni 1941.

Den annen verdenskrig omtales i Russland som ellers i verden som Den annen verdenskrig – russisk: Vtoraja mirovaja vojna.

Odd Gunnar Skagestad

mag.art.,

Oslo